

Declaració Universal dels Drets Humans en les llengües maternes del vostre alumnat

Tots els éssers humans neixen lliures i iguals en dignitat i en drets. Són dotats de raó i de consciència, i han de comportar-se fraternalement els uns amb els altres.

Tothom té tots els drets i llibertats proclamats en aquesta Declaració, sense cap distinció de raça, color, sexe, llengua, religió, opinió política o de qualsevol altra mena, origen nacional o social, fortuna, naixement o altra condició.

Todos los seres humanos nacen libres e iguales en dignidad y derechos y, dotados como están de razón y conciencia, deben comportarse fraternalmente los unos con los otros.

Toda persona tiene los derechos y libertades proclamados en esta Declaración, sin distinción alguna de raza, color, sexo, idioma, religión, opinión política o de cualquier otra índole, origen nacional o social, posición económica, nacimiento o cualquier otra condición.

All human beings are born free and equal in dignity and rights. They are endowed with reason and conscience and should act towards one another in a spirit of brotherhood.

Everyone is entitled to all the rights and freedoms set forth in this Declaration, without distinction of any kind, such as race, colour, sex, language, religion, political or other opinion, national or social origin, property, birth or other status.

١٠. اءاإلا ءورب اءعب مءضعب لماعى نأ مءىلعو اءرىمضو اءقع اوبهو ءقو ،ققو ءلاو ءماركلا فى نىواسام اءارءا سانلا عىمء ءلوى

ءءاملا

وأ نىطولا لصألا وأ ،رءا آارى وأ اىساىسلا اءلا وأ نىءلا وأ ءغللا وأ سنىءلا وأ نوللا وأ رصنعلا ببسب زىمءلاك ،زىمء اى نوء ،نالعإلا اءه فى ءءراولا اىرءلاو ققو ءلا ءفاكب عءمءلا قء ناسنإ لكلا
 ىءلا ءعقبلا وأ ءلبلى لوءلا وأ نىنوناقلا وأ اىساىسلا عصولا ءساسا زىمء اى ءانه نوكى نلف مءقءامع الضفو .ءاسنلاو لاءرلا نىب ءقرفاء ءىا نوء ،رءا آعضو اى وأ ءالىملا وأ ءورءلا وأ عىعامءءالا
 .ءوىقل نم ءىق اى ءعضاء ءءاىس ءناك وأ اىءاللا مكءلاب عءمءم رىء وأ ءىاصولا ءءا وأ ءلقءسم ءعقبلا ءلءا وأ ءلبلا اءه ناك ءاوس ءرفلا اءىلا اىمءنى

Gizon-emakume guztiak aske jaiotzen dira, duintasun eta eskubide berberak dituztela; eta ezaguera eta kontzientzia dutenez gero, elkarren artean senide legez jokatu beharra dute.

Gizaki orori dagozkio Aldarrikapen honetan adierazitako eskubide eta askatasunak, eta ez da inor bereziko arraza, larru-kolorea, sexua, hizkuntza, erlijioa, politikako edo bestelako iritzia, sorterrria edo gizarteko jatorria, ekonomi maila, jaiotza edo beste inolako gorabeheragatik.

Tous les êtres humains naissent libres et égaux en dignité et en droits. Ils sont doués de raison et de conscience et doivent agir les uns envers les autres dans un esprit de fraternité.

Chacun peut se prévaloir de tous les droits et de toutes les libertés proclamés dans la présente Déclaration, sans distinction aucune, notamment de race, de couleur, de sexe, de langue, de religion, d'opinion politique ou de toute autre opinion, d'origine nationale ou sociale, de fortune, de naissance ou de toute autre situation.

Tódolos seres humanos nacen libres e iguais en dignidade e dereitos e, dotados como están de razón e conciencia, díbense comportar fraternalmente uns cos outros.

Toda persoa ten os dereitos e liberdades proclamados nesta Declaración, sen distinción ningunha de raza, cor, sexo, idioma, relixión, opinión política ou de calquera outra índole, orixe nacional ou social, posición económica, nacemento ou calquera outra condición.

Utti gli esseri umani nascono liberi ed eguali in dignità e diritti. Essi sono dotati di ragione e di coscienza e devono agire gli uni verso gli altri in spirito di fratellanza.

Ad ogni individuo spettano tutti i diritti e tutte le libertà enunciate nella presente Dichiarazione, senza distinzione alcuna, per ragioni di razza, di colore, di sesso, di lingua, di religione, di opinione politica o di altro genere, di origine nazionale o sociale, di ricchezza, di nascita o di altra condizione.

ਇਹ ਸਾਰੇ ਮਨੁੱਖ ਆਜ਼ਾਦ ਹਨ ਅਤੇ ਮਾਣ ਅਤੇ ਅਧਿਕਾਰਾਂ ਵਾਂਗ ਬਰਾਬਰ ਹਨ। ਉਹਨਾਂ ਕੋਲ ਤਰਕ ਅਤੇ ਜ਼ਮੀਰ ਹੈ, ਅਤੇ ਉਹਨਾਂ ਨੂੰ ਇੱਕ ਦੂਜੇ ਪ੍ਰਤੀ ਭਰਾਤਰੀ ਵਿਵਹਾਰ ਕਰਨਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ।

ਇਸ ਘੋਸ਼ਣਾ ਪੱਤਰ ਵਾਂਗ ਐਲਾਨੇ ਗਏ ਸਾਰੇ ਅਧਿਕਾਰ ਅਤੇ ਆਜ਼ਾਦੀਆਂ, ਨਸਲ, ਰੰਗ, ਲਿੰਗ, ਭਾਸ਼ਾ, ਧਰਮ, ਰਾਜਨੀਤਿਕ ਰਾਏ ਜਾਂ ਕਸਿ ਹੋਰ ਨਸਲ, ਰਾਸ਼ਟਰੀ ਜਾਂ ਸਮਾਜਿਕ ਮੂਲ, ਕਸਿਮਤ, ਜਨਮ ਜਾਂ ਹੋਰ ਸਥਿਤੀ ਦੇ ਭੇਦਭਾਵ ਤੋਂ ਬਨਿਾਂ।

Todos os seres humanos nascem livres e iguais em dignidade e em direitos. Dotados de razão e de consciência, devem agir uns para com os outros em espírito de fraternidade.

Todos os seres humanos podem invocar os direitos e as liberdades proclamados na presente Declaração, sem distinção alguma, nomeadamente de raça, de cor, de sexo, de língua, de religião, de opinião política ou outra, de origem nacional ou social, de fortuna, de nascimento ou de qualquer outra situação.

Llapan kay runakunan libre, dignidadpi, derechokunapipas kaqla kanku. Paykunaqa razonwan concienciawanmi dotasqa kanku, chaymi wawqe-panantin hina comportakunanku.

Tukuy derechos y libertades nisqakuna kay Declaración nisqapi willasqa, mana sapaqchasqa raza, color, sexo, simi, religión, política nisqamanta utaq ima raza nisqamanta, origen nacional nisqamanta utaq social nisqamanta, fortuna nisqamanta, nace nisqamanta utaq hoq condicion nisqamanta.

Toate aceste ființe umane sunt libere și egale în demnitate și drepturi. Sunt înzestrați cu rațiune și conștiință și trebuie să se comporte fraterne unul față de celălalt.

Toate drepturile și libertățile proclamate în această Declarație, fără deosebire de rasă, culoare, sex, limbă, religie, opinie politică sau de orice altă rasă, origine națională sau socială, avere, naștere sau altă condiție.

Все люди рождаются свободными и равными в своем достоинстве и правах. Они наделены разумом и совестью и должны поступать в отношении друг друга в духе братства.

Каждый человек должен обладать всеми правами и всеми свободами, провозглашенными настоящей Декларацией, без какого бы то ни было различия, как-то в отношении расы, цвета кожи, пола, языка, религии, политических или иных убеждений, национального или социального происхождения, имущественного, сословного или иного положения.

Alle Menschen sind frei und gleich an Würde und Rechten geboren. Sie sind mit Vernunft und Gewissen begabt und sollen einander im Geist der Brüderlichkeit begegnen.

Jeder hat Anspruch auf die in dieser Erklärung verkündeten Rechte und Freiheiten ohne irgendeinen Unterschied, etwa nach Rasse, Hautfarbe, Geschlecht, Sprache, Religion, politischer oder sonstiger Überzeugung, nationaler oder sozialer Herkunft, Vermögen, Geburt oder sonstigem Stand.

-یہ اچا ان رک و ات رب ہناردارب هت اس کے رسود کی ای ہنا روا، یه لامح کے ری مض روا لقع هو۔ یه ربارب ی م قوقح روا تزع روا یه یو ادی پ دازآ ناس نا مات

ای می موق ،ے ئار رگی د ای سی ای س ،بہ ذم ،نابز ،سنج ،گنر ،لسن ہک ،ے سی ج ،ے ک زای ت م اے ک مس ق سی سک ریغب ،ے رادق ح اک سوی دازآ روا قوق ح مامت ہدرک نایب سی م ہی مالعا سا یی وک رہ
-تیشیح ی رسود ای شئیادی پ ،دادیئیاج ،لصا یجامس